

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados con las medidas completas contra la infección del Nuevo Coronavírus. Les solicitamos a los participantes que se laven las manos, se pongan las mascarillas y que mantengan la distancia social. Es posible cancelar o aplazar los eventos con el objetivo de prevenir la infección del Nuevo Coronavírus y restringir el uso de las instituciones públicas. En cuanto a las informaciones más recientes, vea la página web de la Municipalidad.



A partir de 24 de maio a 13 de junho, será possível apreciar as flores de Íris no Parque Akatsukayama. Ao lado norte do mini zoológico "Aniani Maaru" localiza-se o jardim de íris em que foram plantadas 5 mil mudas de aproximadamente 100 tipos de íris. Neste jardim encontra-se uma cachoeira artificial, uma espécie de ponte de madeira, locais de descanso e bancos cobertos ao ar livre, e desta

forma será possível apreciar tranquilamente este ambiente agradável repleto de flores.

Se realizará el festival de "Hana Shobu" (las flores de Iris ensata) en el Parque Akatsukayama desde el 24 de mayo hasta el 13 de junio. En el jardín de "Hana Shobu", que se encuentra al lado norte del mini zoológico "Ani ani maaru", se podrá observar el florecimiento de las 5.000 flores que constituyen una gama de 100 especies. Dentro del parque hay cascada artificial, paseos al estilo del muelle, lugares de descanso, glorietas, etc. Se podrá disfrutar del paseo y observar las flores tranquilamente.

1. フェーストバースデーお祝い金を支給

Será Fornecido o Auxílio em Comemoração ao 1º Aniversário de Crianças

Com o intuito de apoiar as famílias que criam crianças na cidade de Toyokawa, será fornecido o auxílio comemorativo no valor de 30.000 ienes por criança ao completar 1 ano de idade.

Público alvo: pais ou responsáveis que criam crianças nascidas a partir de 1º de abril de 2020, e que a criança esteja registrada em Toyokawa no 1º dia do mês do aniversário de 1 ano.

Solicitação: o formulário de solicitação do auxílio será enviado às pessoas alvas, até o final do mês do aniversário, via correio. Solicita-se preencher os dados necessários, anexar a cópia de identidade (carteira de motorista, etc.) e levar diretamente ao setor referido, ou enviar via correio através do envelope resposta até o dia 20 do mês seguinte (somente as cartas que chegarem até esta data). E o depósito será realizado na conta bancária determinada, no final do mês posterior ao mês do aniversário.

*Para os pais ou responsáveis que criam crianças nascidas no período de abril a julho de 2020, o formulário de solicitação será enviado até o final de julho.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

Se otorgará el dinero de celebración a los bebés que cumplan 1 año de edad

Para apoyar a las personas que cuidan de los bebés en Toyokawa, la Municipalidad otorgará 30.000 yenes por bebé al cumplir 1 año de edad.

Personas aceptadas: Los padres o responsables que tienen bebés que nacieron a partir del primero de abril de 2020 y que se encuentran registrados en "Jumin Kihon Daicho de Toyokawa" con fecha de referencia al día primero del mes de su cumpleaños.

Solicitud: Se les mandará el formulario de solicitud a los interesados hasta fines del mes de cumpleaños. Llene lo necesario y preséntelo junto con algún documento de identificación (el carnet de conducir, etc.) directamente o por correo al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (el primer piso del edificio principal). La fecha límite de solicitud será hasta el día 20 del mes siguiente del cumpleaños (tiene que llegar hasta dicha fecha sin falta). El dinero será transferido al banco designado por los receptores a fines del mes siguiente del cumpleaños.

*Se les mandará el formulario hasta fines de julio a los padres o responsables de los bebés que nacieron entre abril y julio del 2020.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

2. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, referente aos meses de março e abril, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de maio, terça-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, será transferido el martes 11 de mayo por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de marzo y abril de 2021. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

3. 豊川市まちなか居住補助金の申請を受け付けています

Auxílio à Moradia "Toyokawashi Machinaka Kyoju Hojokin"

Público alvo: pessoas que compraram casa própria (nova ou usada, inclusive condomínios) nas regiões designadas, a partir de 2 de janeiro de 2017, e que estavam residindo em outras cidades por mais de 5 anos consecutivamente antes de mudarem-se para Toyokawa, ou mudaram-se da área prevista de ocorrência de desastres naturais de Toyokawa.

Valor a ser fornecido: (1) Valor equivalente ao imposto sobre bens (máximo 3 anos de fornecimento; haverá restrição de acordo com a área); (2) 100.000 ienes para a família qualificada, a qual possui criança com a idade menor que estudante do ginásio (uma única vez/por criança)

Solicitação: poderá ser realizada até o dia 28 de fevereiro de 2022, segunda-feira, diretamente ou via correio ao setor abaixo (as cartas seladas com a data referida serão aceitas). O formulário de solicitação poderá ser adquirido no próprio setor (3º andar da ala norte) ou através do site da cidade.

Outros: há outros requisitos que podem ser confirmados no site da cidade.

[Contato] Setor de Planejamento Urbano (Toshi keikaku ka) Tel: 0533-89-2147

Subsidio económico para la compra de viviendas en Toyokawa

Personas aceptadas: Las personas que han comprado una vivienda en los barrios designados por la Municipalidad a partir del 2 de enero de 2017 y que cumplan con una de las siguientes condiciones. 1) Vivían en otra ciudad más de 5 años continuadamente antes de mudarse a Toyokawa. 2) Poseían una vivienda en los barrios de Toyokawa que tienen previstos de sufrir desastres y se han mudado a los barrios designados por la Municipalidad.

Tipo de la ayuda: 1) La cantidad correspondiente a los impuestos sobre los bienes (3 años como máximo. Hay requisitos sobre la superficie, etc). 2) 100.000 yenes por miembro de la familia que acuda a la escuela secundaria o menores (solo una vez).

Solicitud: Será hasta el lunes 28 de febrero de 2022 (se aceptarán los sellos impresos fechados hasta dicha fecha). Presente el formulario directamente o por correo al Sector de Planeamiento Urbano (el 3º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector y página web de la Municipalidad.

Outros: Hay requisitos para recibir esta ayuda económica. para mayor información, vea la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Planeamiento Urbano (Toshi Keikaku Ka) Tel: 0533-89-2147

4. 特別支援学校説明会・体験入学

Reunião Explicativa sobre o Ingresso na Escola de Apoio Especial

Será realizada a reunião explicativa sobre o ingresso para os pais que possuem crianças deficientes que ingressarão nas escolas primárias, ginásiais ou colegial em abril de 2022 nas escolas de apoio especial citadas abaixo. As consultas poderão ser realizadas também em outras datas.

■Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko -Unidade de Hongu (Telefone: 0533-93-0515)

Data e horário: 18 de maio (ter), a partir das 9h50

Público alvo: crianças que ingressarão no departamento colegial e seus pais ou responsáveis

Inscrição: diretamente no ginásio que está matriculado

■Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko (Telefone: 0533-88-2553)

Data, horário e público alvo: 17 de junho (qui), das 9h20= pais ou responsáveis das crianças que ingressarão no departamento primário; 18 de junho (sex), das 9h40= pais ou responsáveis das crianças que ingressarão no departamento ginásial; 27 de maio (qui) e 2 de junho (qua), das 9h30= crianças que ingressarão no departamento colegial e seus pais ou responsáveis.

Inscrição: via telefone

■Toyohashi Tokubetsu Shien Gakko (Tel: 0532-61-8118)

Data, horário e público alvo: 4 de junho (sex) e 17 de setembro (sex), das 9h30= pais ou responsáveis das crianças que ingressarão no departamento primário ou ginásial; 3 de junho (qui), das 13h30= pais ou responsáveis das crianças que ingressarão no departamento colegial.

Inscrição: via telefone

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Reunião explicativa e Ingresso experimental en la Escuela de Apoyo Especial

Se realizará una reunión explicativa para el ingreso en la escuela de apoyo especial para los padres y sus hijos, quienes tienen impedimento y van a ingresar a la escuela primaria, secundaria o Sec. superior el mes de abril de 2022. Las consultas sobre el ingreso se aceptan en cualquier momento.

■Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko Hongu Chosha

Teléfono: 0533-93-0515

Día: El 18 de mayo (martes), desde las 9:50 am

Personas aceptadas: Los niños que vayan a ingresar en la Sec. superior y acompañados de sus padres.

Inscripción: Solicite directamente a la escuela secundaria donde pertenene su hijo/hija

■Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko

Teléfono: 0533-88-2553

Personas aceptadas y fecha de la reunión: 1) Los padres que tengan niños que vayan a ingresar en la escuela primaria: El 17 de junio (jueves), desde las 9:20 am, 2) Los padres que tengan niños que vayan a ingresar en la escuela secundaria: El 18 de junio (viernes), desde las 9:40 am, 3) Los niños que vayan a ingresar en la Sec. superior y los padres: El 27 de mayo (jueves) y el 2 de junio (miércoles), desde las 9:30 am

Inscripción: Solicite por teléfono.

■Toyohashi Tokubetsu Shien Gakko

Teléfono: 0532-61-8118

Personas aceptadas y fecha de la reunión: 1) Los padres que tengan niños que vayan a ingresar en la primaria y la secundaria: El 4 de junio (viernes) y el 17 de septiembre (viernes), desde las 9:30 am, 2) Los padres que tengan niños que vayan a ingresar en la escuela secundaria superior: El 3 de junio (jueves), desde la 1:30 pm

Inscripción: Solicite por teléfono.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

5. 豊橋聾学校高等部見学説明会

Reunião Explicativa no Departamento Colegial de Escola de Surdos e Mudos de Toyohashi

Data e horário: 17 de junho (qui), das 13h30 às 15h30

Local: Escola Provincial de Surdos e Mudos de Toyohashi (Toyohashi-shi, kusama-cho)

Público alvo: estudantes das escolas ginásiais que possuem deficiência na fala e audição e seus pais ou responsáveis

Inscrição: via telefone (0532-45-2049) ou fax (0532-47-7545)

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Sobre la reunión explicativa e ingreso experimental en la escuela de sordos de Toyohashi

Día y Horario: El jueves 17 de junio, desde la 1:30 hasta las 3:30 pm

Lugar: Escuela prefectural de sordos de Toyohashi (Toyohashi-shi Kusama-cho)

Personas aceptadas: Los alumnos de la escuela secundaria que tienen discapacidad en el habla y en el oído y sus padres.

Inscripción: Solicite por teléfono (0532-45-2049) o por FAX (0532-47-7545) en la escuela.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

6. ごみ運搬用軽トラックの無料貸出

Empréstimo Gratuito de Pequeno Caminhão para o Transporte de Lixo Doméstico

Com o intuito de promover a leva de lixo doméstico por conta própria aos aterros sanitários estabelecidos, a Prefeitura de Toyokawa empresta um pequeno caminhão (automático) para o transporte de lixo gratuitamente.

Para a utilização, será necessário fazer reserva via telefone no Setor de Serviços de Limpeza antecipadamente. Solicita-se que leve a carteira de habilitação do solicitante no dia da utilização no setor referido. No caso de utilização aos sábados, domingos e feriados nacionais, a solicitação deverá ser realizada durante a semana antecipadamente.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

Se prestará un camión pequeño gratuitamente para transportar los desperdicios

La Municipalidad prestará gratuitamente un camión pequeño cuyo tipo de transmisión es automática, para que los ciudadanos puedan llevar personalmente los desperdicios y productos reciclables a los establecimientos designados por la Municipalidad. Se puede reservar por teléfono. En el día de usar este servicio, visite el Sector de Servicios de Limpieza (el 2º piso del edificio norte) con su respectiva licencia de conducir. En caso de utilizar este transporte los sábados, domingos y días festivos, se requiere hacer los trámites anticipadamente.

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

7. 「児童虐待かな」と思ったらご連絡ください

Se Desconfiar de Abuso Infantil, Comunique Rapidamente

O número de consultas com relação aos maus-tratos às crianças está aumentando cada ano. Se encontrar crianças que estão sendo vítimas de violência pelos pais ou responsáveis, comunique os guichês encarregados rapidamente para que haja a possibilidade de salvá-las.

Telefone central sobre o abuso infantil (Jido sodanjo): 189

Guichê de consultas sobre o abuso infantil (Jido sodanjo): 0570-783-189

Centro de Consultas Infantis e Deficientes (Higashi mikawa jido shogaisha sodan center): 0532-54-6465

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka)

Tel: 0533-89-2133

Evitar maltratos contra los niños

Las consultas sobre el maltrato contra los niños en los Centros de Consultas Infantiles de todo Japón vienen aumentando año tras año, y no desaparecen los casos trágicos. Cuando encuentre un niño que esté sufriendo de maltrato, póngase en contacto con el siguiente número sin ningún temor.

Centro de Consultas Infantiles (el número reservado para la atención contra maltratos infantiles): 189

Centro de Consultas Infantiles (el número reservado para las consultas): 0570-783-189

Centro de Consultas Infantiles y Discapacitados en la Región de Higashi Mikawa: 0532-54-6465

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka)

Tel: 0533-89-2133

8. 資源の拠点回収のお休み

Fechamento Extraordinário do Posto de Coleta de Lixos Recicláveis

A coleta de lixos recicláveis está sendo realizada no depósito que se situa no lado leste da Prefeitura, no 2º e 4º domingo de cada mês, contudo no dia 23 de maio, domingo, o local estará fechado.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

Sobre el día feriado de la basura reciclable

Cada segundo y cuarto domingo del mes se realiza la Colecta Especial de los productos reciclables, en el depósito que se encuentra situado al lado este de la Municipalidad de Toyokawa. En esta oportunidad les queremos comunicar que el día 23 de mayo (domingo), será día de descanso, por lo cual no se podrá realizar dicha colecta.

[Contacto] Sector de Servicios de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

9. 自動車税の納付をお忘れなく

Solicita-se não Esquecer de Pagar o Imposto de Veículos Automotores Comuns

O prazo de pagamento do Imposto de Veículos Automotores Comuns é 31 de maio, segunda-feira. Para os proprietários que possuem veículos automotores comuns registrados em 1º de abril, o aviso de pagamento de imposto será enviado em 30 de abril, sexta-feira. Solicita-se que o pague no Escritório de Imposto Provincial, instituições financeiras ou lojas de conveniência. E também, será possível realizar o pagamento utilizando-se o computador, ou Smartphone, etc., através de Internet Bancário, cartão de crédito (há taxa à parte), aplicativos de Smartphone (PayPay, LINE Pay, PayB). E se não receber o boleto de pagamento devido à mudança de endereço, contatar o local referido abaixo.

[Contato] Escritório de Imposto Provincial de Higashi Mikawa (Ken Higashi Mikawa Kenzei Jimusho) Tel: 0532-35-6130

Sobre el pago de los impuestos sobre automóviles

La fecha límite para pagar los impuestos de los automóviles será hasta el lunes 31 de mayo. Se les enviarán las notificaciones de pago el viernes 30 de abril a las personas que poseen automóviles con fecha de referencia al primero de abril. Pague los impuestos en la Oficina de Impuestos de la Prefectura (Kenzei Jimusho), las entidades financieras, "Konbini", etc. También se puede pagar a través de internet utilizando "Internet Banking" (banca electrónica) o con la tarjeta de crédito (se requiere pagar la comisión aparte) o las aplicaciones de "Smart Phone" (Paypay, LINE Pay y PayB). Si no le llega el comunicado sobre el pago de dichos impuestos, póngase en contacto con la Oficina de Impuestos de la Prefectura.

[Contacto] Oficina de Impuestos de la Prefectura (Higashi Mikawa Kenzei Jimusho) Tel: 0532-35-6130

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias em vermelho. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrá servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 14 e 28 de junho (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 14 y 28 de junio (lunes)

Horario de recepción: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

A partir de maio, iniciará a realização de reserva da vacinação contra o Novo Coronavírus parcialmente.

Modo de realizar a reserva da vacinação contra o Novo Coronavírus

O envio do cupom de vacinação será ordenadamente, iniciando-se às pessoas a partir de 65 anos de idade, possibilitando a realização da reserva de vacinação. Há 2 modos de realizar a vacinação: Vacinação Individual e Vacinação Conjunta. Ao receber o cupom, realize a reserva, escolhendo-se uma das formas citadas. As informações sobre o envio dos cupons para as outras pessoas serão divulgadas no site da cidade, no Boletim Informativo, etc., no momento que forem definidas.

●**Vacinação Individual:** (1)**Local**= Instituições Médicas; (2)**Data de início de reserva**= 10 de maio (seg); (3)**Modo de reserva**= Escolher a Instituição Médica, verificando-se a lista que será enviada juntamente com o cupom de vacina. E realizar a reserva através de telefone à instituição médica desejada. Em algumas instituições será possível reservar através do próprio site.

●**Vacinação Conjunta:** (1)**Local**= Shimin Plaza (4º andar do Prio II); (2)**Data de início de reserva**= 1º de junho (ter); (3)**Modo de reserva**= Escolher a data e o horário desejado, verificando-se a lista que será enviada juntamente com o cupom de vacina. E realizar a reserva através de telefone ao Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus ou através do site da cidade.

*Informações sobre o início da vacinação serão divulgadas no site da cidade, etc., assim que forem definidas.

Central de Atendimento Telefônico da Vacinação do Novo Coronavírus de Toyokawa
Telefone: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive sábados, domingos e feriados)

Informaciones sobre la enfermedad contagiosa del Nuevo Coronavírus

A partir de mayo se aceptarán parcialmente las reservas de la vacunación contra el Nuevo Coronavírus.

Manera de reservar la vacunación

Se les enviarán los cupones de la vacunación en el orden de las personas mayores de 65 años.

Hay 2 maneras de la vacunación: una es la vacunación individual y otra es la vacunación en grupo. Si recibe el cupón elija una de las 2 opciones y haga su reserva, por favor. Para los demás, se les avisará por la página web de la Municipalidad y el boletín informativo en cuanto se decida la fecha de envío de los cupones.

●**Vacunación individual**=(1)**Lugar:** las entidades médicas, (2)**Inicio de la reserva:** A partir del lunes 10 de mayo, (3)**Inicio de la vacunación:** En cuanto se decida la fecha, se avisará por la página web de la Municipalidad. (4)**Manera de solicitud:** Confirmar las entidades médicas disponibles en la lista de la Vacunación Individual que se adjuntará en la carta del cupón y llamar por teléfono al hospital o clínica de su interés. Algunas entidades médicas aceptarán la reserva a través de su propia página web.

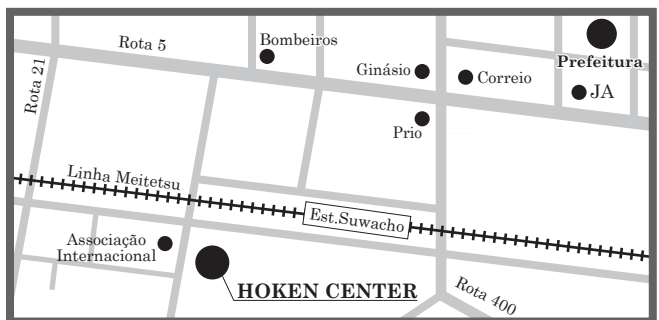
●**Vacunación en grupo**=(1)**Lugar:** Shimin plaza (4º piso del PRIOII), (2)**Inicio de la reserva:** A partir del martes primero de junio, (3)**Inicio de la vacunación:** En cuanto se decida la fecha, se avisará por la página web de la Municipalidad. (4)**Manera de solicitud:** Llamar por teléfono al Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el Nuevo Coronavírus. Se podrá reservar en la página web de la Municipalidad también. Se puede confirmar los días y el horario en el comunicado que se adjuntará en la carta del cupón.

*En cuanto a las informaciones más recientes, verifique en la página web de la Municipalidad. **Centro de Atención Telefónica de Toyokawa sobre la Vacunación contra el Nuevo Coronavírus**

Teléfono: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Horario de atención: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (incluye sábados, domingos y días feriados)

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	1/jun (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de janeiro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de enero de 2021.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	9/jun (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de janeiro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de enero de 2021.</i>	
	23/jun (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 1 e 12 de fevereiro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 12 de febrero de 2021.</i>	
	29/jun (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 13 e 20 de fevereiro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 13 y 20 de febrero de 2021.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	8/jun (ter/mar) *	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	●Escova dental ●Cepillo dental
	15/jun (ter/mar) *		
	30/jun (qua/miê) *		
Crianças de 2 anos	4/jun (sex/vie)	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	●Escova dental ●Cepillo dental
	10/jun (qui/jue) *		
	16/jun (qua/miê) *		
	25/jun (sex/vie) *		
Crianças de 3 anos	2/jun (qua/miê)	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)	
	18/jun (sex/vie) *		
	24/jun (qui/jue)		



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1·7 Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM MAIO

GUARDIAS MÉDICAS EN MAYO

5月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
2	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
3	seg/lun	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
4	ter/mar	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
5	qua/mié	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
8	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
9	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
15	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
16	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
22	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
23	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
29	sáb	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (yotsuya cho)	0533-56-8781
30	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

23 dom Riverbell Clinic (honnogahara) 0533-85-3232

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

30 dom Yoshioka Ganka Clinic (chubu cho) 0533-82-3001

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

9	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
16	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880
23	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
30	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

1	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
15	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de abril de 2021: 183.796 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 6.921
- ◎ Brasil: 2.782
- ◎ Vietnã: 1.024
- ◎ Filipinas: 730
- ◎ China: 699
- ◎ Coreia do sul: 469
- ◎ Peru: 461
- ◎ Indonésia: 285
- ◎ Nepal: 115
- ◎ Tailândia: 55
- ◎ Coreia: 39
- ◎ Bolívia: 32
- ◎ Outros: 230

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp